

# LA VOIX DE LA PATRIE

JOURNAL FRANCO-ESPAGNOL, CATHOLIQUE ET MONARCHIQUE

CONDICIONES DE LA SUSCRIPCION :

Bayonne y su departamento.....	un mes.....	2 fr. "
Id. id. ....	trimestre.....	6 " 50
Fuera del departamento.....	un mes.....	2 " 50
Id. id. ....	trimestre.....	7 " 50
España.....	un mes.....	10 reales.
Id. ....	trimestre.....	30 id.
Estranger y ultramar.....	id. ....	10 fr.
Un numero.....	50 c. de real.	

ANUNCIOS :

La linea.....	1 real.
Reclamos, la linea.....	2 id.

Paraissant trois fois par semaine

Rédaction et Administration rue Chegaray, n° 46, au 1<sup>er</sup>

BAYONNE, Vendredi, 7 Août 1874

CONDITIONS DE L'ABONNEMENT :

Bayonne et le département.....	un mois.....	2 fr. "
Id. ....	id. ....	trois mois... 6 "
Autres départements.....	un mois.....	2 " 50
Id. ....	trois mois... 7 "	50
Espagne.....	un mois.....	10 réaux
Id. ....	trois mois... 30 id.	
Etranger et outremer.....	id. ....	10 fr. "
Un numero.....	" 15	

ANNONCES :

La ligne.....	" 25
Reclamaciones, la linea.....	" 50

ESPAÑOL

LA INTERVENCION  
BAJO EL PUNTO DE VISTA FRANCÉS

Al hablar de intervencion, entiendase bien que nos referimos, á la intervencion que puede efectuar Prusia sola, Prusia aliada con cualquiera otra potencia Europea incluso la Francia, y á la intervencion directa ó indirecta, moral ó material en los asuntos de España.

Lo dicho hasta aqui en las columnas de nuestro periodico sobre está cuestion, esta hecho bajo el punto de vista español, mostrando á grandes rasgos cuan grande es el interés de la Europa en general y de la Francia en particular, á que el pais de Fernando y de Isabel no sea feudatario de la política prusiana y no caiga como Italia bajo el protectorado de Bismark. Hemos hablado en nombre de los intereses y del honor de España, en nombre del sentimiento patrio y en nombre de nuestro orgullo nacional; en nombre de la conciencia de un pais que desde Palayo ha producido tantos verdaderos patriotas y tantos heroes, y en medio de altas y prudentes consideraciones nuestros lectores han encontrado fieras promesas.

Quisiéramos hoy colocarnos mas especialmente bajo el punto de vista francés: queremos ocuparnos de la intervencion á nombre de intereses, á nombre del honor, á nombre del sentimiento nacional, á nombre de la fuerza á nombre de la conciencia de la Francia. Esta, será una ocasión de esplicar nuestra tesis, á saber, que desde hoy mas, entre la patria del Cid y la de Bayllard, entre el pais de S. Fernando y el de S. Luis, de Enrique IV y de Luis XIV, todo puede ser comun, en fin que en toda la excepcion de la palabra no debe haber mas Pirineos.

¿Cuál es el verdadero estado de la cuestion? Es la Alemania sola, la Alemania de Bismark la que sueña de intervenir en España?

Cuentan con Italia?

¿Se cuenta igualmente con Inglaterra?

Creamos que la Italia lo desea; ese gobierno de robos y de rapinas está tan predispuesto como el buitre de Berlin: ambos representan los mismos intereses que la revolucion anti-católica y atea que devora y aniquila á España; es decir: ambos gobiernos necesitan impedir que un Príncipe verdaderamente español y católico por añadidura, Príncipe que desea levantar de la postracion en que ha caido su patria, despues de haber arrojado de su seno un príncipe saboyano contribuyendo antes de mucho á castigar las felonias de la casa de Saboya.

En cuanto á la Inglaterra, aparte de que las noticias sean contradictorias, dudamos creer que sea la politica de 1834 y de la cuaduple alianza la que impere hoy: nos parece que esto seria un estreno y peligroso anacronismo, y los hombres de Estado ingleses, ayudando á la Prusia á posesionarse de España, á colocar ese pais bajo su yugo, para preparar evidentemente y en provecho propio una unidad Iberica que les satisfaga nos parece tan absurdo y tan ciego que preferimos, hasta tener pruebas de lo contrario, declararlo imposible. Y con efecto, nuestras ultimas noticias del Reyno unido confirman casi por completo nuestras presunciones.

Tambien se habló de la Rusia como secundando á Bismark en esta campaña, pero el tema parece olvidado; el tema era tan increible para nosotros como increible nos parece lo de Inglaterra. Y ultimamente de la Austria nadie se ha ocupado mas que para referir sus disposiciones naturalmente poco simpaticas á Serrano y compaños. Rstan pues solamente, á parte de la Francia de la que vamos á ocuparnos, la Alemania de Bismark y la Italia de Victor Manuel, por no decir la Italia de Cavour y de Mazini.

La cuestion no es de saber lo que la Italia y la Alemania quieren hacer, sino lo que podran hacer. Quieren claramente obtener licencia para arrasar

sobre España doscientos, trescientos, quinientos mil hombres para destruir el valiente ejercito que, al mismo tiempo que los derechos de Carlos VII, defienden visiblemente la gran causa de España y de la Europa católica. A falta de poder enviar ejercitos numerosos sobre ese suelo devorador para los extranjeros, Victor Manuel y Bismark desearian al menos dar la mano á Serrano y su clientela, impidiendo que las armas, municiones, dinero y viveres llegaran á poder de los bravos voluntarios de Carlos VII. Desean establecer un bloqueo riguroso en el Mediterraneo, en el Oceano y en el Pirineo, y desearian que las otras potencias aceptaran el noble papel de gendarmes de Serrano, ó bien qué se les concediera el derecho de inspección y el derecho de visita.

Verdaderamente, dudamos que ninguna potencia acuerde ó reconozca contra ella ó contra sus nacionales ni el uno ni el otro derecho reclamados hoy por Italia y por Alemaniá, á las que une naturalmente los mismos intereses revolucionarios. En suma no queremos hoy ocuparnos de la Francia, de sus deberes y de sus derechos en la cuestion española.

No perderemos de vista, al examinar cuales son los deberes, los derechos y los intereses de la Francia; el estado lastimoso y la situación delicada en que han colocado á nuestro pobre país los desastres del Imperio y de la república. Sabemos que estremada prudencia exige de todos nosotros esta situación y particularmente de aquellos que están al frente de los negocios publicos; pero no ignoramos que la prudencia no debe degenerar en debilidad: sabemos que la política es el arte de realizar lo posible dentro de lo que se desea y que los gobiernos deben consultar ante todo lo posible y lo imposiblemente practico. No ignoramos tampoco, que en estos tiempos turbulentos y degenerados pocos spiritus son capaces de buscar y de descubrir lo que debe desearse, y mucho menos de desechar resueltamente realizar, y que por consecuencia existen gran numero que declaran imposible lo que en otros tiempos era singularmente facil y hacedero.

Recordamos, en suma: que la Francia hermana de la España por su valiente y caballerescas generosidad, como por tantas otras cosas, es el pais en donde se ha creado este adagio popular: « Haz lo que debes y llegarás al que pueda » y que uno de esos grandes poetas, el mas noble seguramente, y que se alimentaba de lo mas rico de la literatura española, ha escrito en estilo heroico esta sublime sentencia: « Haz tu deber y deja hacer á Dios. »

Sabemos todo eso, y que el valor y la franqueza es no solamente la mas noble, sino casi siempre la mas habil politica: Sabemos, en fin, que hacer lo que se debe, fuerza es repetirlo, es descubrir que es lo posible. En los tiempos de heroismo los limites de lo posible era casi desconocido. En los dias de decencia y de desgracia se empeñan en esquivarlos sin cesar; es verdad que en nuestros gran los siglos se decia que la palabra imposible no era francesa.

Reconocemos que, en la situación en que nos han colocado gobiernos de desgraciados, lo posible para la Francia, actualmente, tiene muy estrechos limites, pero sera una prueba de insignificancia y una cobardia poco babil y lamentable, creer que esos limites estan tan próximos como algunos los suponen. Queremos probar que es lo que puede, que debe por consecuencia la Francia á la cuestion española, y esforzamos demostrar que puede que la Francia puede mas que se imaginan timoratos y prudentes á quienes falta tanto de habilidad como de valor.

NO LO HARAN

« Encerrad las tropas en los cuarteles, y se sabrá cual es la voluntad del pais. » Estas ó parecidas palabras, decía en cierta ocasión, el hombre funesto

FRANÇAIS

L'INTERVENTION  
AU POINT DE VUE FRANÇAIS.

Nous voulons parler toujours, et bien entendu, de l'intervention, soit de la Prusse seule, soit, avec elle, de n'importe quelles autres puissances de l'Europe, y compris même la France, d'une intervention directe ou indirecte, morale ou matérielle, dans les affaires de l'Espagne.

On s'est jusqu'ici, dans nos colonnes, pour traiter cette question, placé surtout à un point de vue espagnol; tout en montrant à grands traits combien l'Europe, et combien en particulier la France, sont intéressées à ce que le pays de Ferdinand et d'Isabelle ne soit pas inféodé à la politique prussienne et ne tombe pas, après l'Italie, sous le protectorat de Bismark, on a parlé plus spécialement au nom des intérêts, au nom de l'honneur de l'Espagne, au nom du sentiment patriotique, au nom de la fierté, au nom de la conscience de ce pays qui, depuis Pélage, a produit tant de vrais patriotes et tant de héros; et parmi de sages ou hautes considérations, ont vibré ici de très fiers paroles. Nous voudrions aujourd'hui nous placer plus spécialement au point de vue français, nous voudrions parler au nom des intérêts, au nom de l'honneur, au nom du sentiment national, au nom de la fierté, au nom de la conscience de la France. Ce sera une occasion de vérifier notre thèse, à savoir que, désormais, entre la terre du Cid et celle de Bayard, entre le pays de Saint-Ferdinand et celui de Saint-Louis, de Henri IV ou de Louis XIV, tout peut être commun, et qu'enfin, positivement, il ne devrait plus y avoir de Pyrénées.

Où en sont réellement les choses? Est-ce l'Allemagne seule, l'Allemagne de Bismark, qui songe à intervenir? est-ce aussi l'Italie? est-ce également l'Angleterre? L'Italie, nous le croyons volontiers: ce gouvernement de rapines a les mêmes penchants que le vautour de Berlin, le même intérêt à voir une révolution anti-catholique et à dévorer et anéantir l'Espagne, à émêcher un prince vraiment espagnol et, en outre, catholique, de relever ce pays qui pourra, après avoir vomi de son sein un prince savoyard, contrôler avant longtemps à châtier les felonies de la Maison de Savoie. Quant à l'Angleterre, quoique les dires soient sur ce point fort contradictoires, nous avons de la peine à admettre que l'on soit encore à la politique de 1834 et de la quadruple alliance: ce serait, il nous semble, un étrange et dangereux anachronisme; et des hommes d'Etat anglais aidant aujourd'hui la Prusse à prendre pied en Espagne, à mettre ce pays sous son genou, pour y préparer, à son profit évidemment, quelque unité ibérique, cela nous paraîtrait d'un aveuglement tel, que nous préférions, jusqu'à preuve, le déclarer invraisemblable; et au fait, les dernières nouvelles appuient, sous ce rapport, nos présomptions motivées. On avait parlé aussi d'abord de la Russie comme secondant Bismark en cette campagne, mais déjà l'on n'en parle plus: l'invisciable était pour la Russie aussi forte que pour l'Angleterre. De l'Autriche, enfin, on n'a jamais parlé, que pour déplorer ses dispositions, naturellement fort peu sympathiques à Serrano et à sa bande. Restent donc seulement, en dehors de la France à laquelle nous viendrons, l'Allemagne de Bismark et l'Italie de Victor-Emmanuel, nous allions dire l'Italie de Cavour et de Mazzini.

La question n'est pas de savoir ce qu'elles voudraient, l'Italie et l'Allemagne, mais ce qu'elles pourront faire. Elles voudraient, certes, avoir licence de jeter en Espagne deux cent, trois cent, cinq cent mille hommes, pour écraser la vaillante armée qui, avec les droits de Charles VII, défend, c'est visible, la grande cause de l'Espagne et même de l'Europe catholique; faute de pouvoir envoyer des armées nombreuses sur ces sols, d'ailleurs dévorant pour les étrangers, Bismark et Victor-

Emmanuel voudraient au moins faire la main à Serrano et à sa clique révolutionnaire, en empêchant les armes, les munitions, l'argent, les vivres, d'arriver aux bras de Charles VII; ils voudraient établir un blocus rigoureux par la Méditerranée; par l'Océan, par les Pyrénées, ils voudraient voir prendre aussi aux autres puissances ce rôle fort noble de gendarmes d'un Serrano, ou bien se faire conceder à eux seuls le droit de surveillance ou le droit de visite. Nous doutons, à vrai dire, qu'aucune puissance accorde ou reconnaise, contre elle-même ou contre ses nationaux, ni l'un ni l'autre de ces droits aux deux nations qu'unit actuellement le même intérêt révolutionnaire; mais en somme, nous ne voulons pas ici nous occuper des autres pays européens, nous ne voulons parler que de la France, de ses devoirs comme de ses droits dans la question espagnole.

Nous ne perdrons pas de vue, qu'on veuille bien le croire, en examinant quels sont ici les devoirs et les droits comme l'intérêt de la France, nous ne perdrons pas de vue la situation délicate et douloureuse qu'ont faite à notre pays les désastres amenés par l'Empire à la fois et par la République. Nous savons quelle prudence cette situation exige de la part de nous tous, et particulièrement de la part de ceux qui nous dirigent: mais nous savons aussi que la prudence ne doit jamais dégénérer en faiblesse; nous n'ignorons pas que la politique est l'art de réaliser le possible dans le désirable, et que les gouvernements, que les conducteurs de peuples doivent avant tout consulter les possibilités ou les impossibilités pratiques; mais nous n'ignorons pas davantage qu'en nos jours troubles et dégénérés peu d'esprits sont capables de rechercher ou de découvrir le désirable, moins encore de le poursuivre résolument, et qu'alors trop de gens sont portés à déclarer impossible ce que tout le monde, en d'autres temps, eût trouvé singulièrement facile. Nous nous rappelons qu'en somme la France, sœur de l'Espagne pour la vaillance généreuse et chevaleresque comme pour tant d'autres choses, que la France est le pays où s'est formé cet adage populaire: Fais ce que dois, avienne que pourra, et qu'un de ses grands poètes, le plus noble, à coup sûr, nourri d'ailleurs de la moelle espagnole, a écrit en style héroïque cette sentence sublime:

Faites votre devoir, et laissez faire aux dieux!

Nous savons tout cela, et aussi que le courage, comme la franchise, est non-seulement la plus noble, mais presque toujours, au fait, la plus habile politique. Nous savons, enfin, que faire ce que l'on peut, c'est faire ce que l'on doit si tout est donc, et il faut le répéter, de découvrir le possible. Dans les temps d'héroïsme, la limite du possible est presque hors de vue; aux jours de décadence et de défaillance, on croit s'y heurter sans cesse; nos grands siècles voulaient que le mot impossible ne fut pas français.

Nous accorderons, hélas! que dans la situation où nous ont mis des gouvernements de malheur, le possible pour la France, actuellement, a de trop prochaines limites; mais ce serait une insigne défaillance, une lâcheté malhable et lamentable, que de croire ces limites si rapprochées que certains semblent le dire. Nous venons rechercher ce que peut, et par conséquent ce que doit faire la France dans la question espagnole; et nous comptons démontrer qu'elle peut beaucoup plus que ne l'imagent des timorés et des prudents, qui manquent autant d'habileté que de courage.

ILS NE LE FERONT PAS

• Enfermez les troupes dans leurs quartiers, et l'on saura quelle est la volonté du pays. Ainsi, ou à peu près, parlait, en certaine occurrence, l'homme funeste dont l'ambition sans limites a causé tant de maux à l'Espagne.

cuya ambición sin límites ha causado a España tantos males.

Los liberales de todos los matices, con excepción de los que en aquel entonces distruban las delicias del presupuesto, batieron palmas a la originalidad de aquella frase, y en verdad que jamás pudieron aplaudir la manifestación de un deseo más contrario a sus intereses de partido.

Porque en efecto: si con espíritu de recta imparcialidad, y abierto ante los ojos el libro de la historia, recorremos la senda seguida por el liberalismo, en su loca carrera hacia el caos de la anarquía, solo vemos al traves de los escombros y la sangre que embarazan el camino, una serie de asquerosos móviles militares, en los que solo se ha consultado el interés personal, sin tener en cuenta, para nada, la voluntad y los deseos del país.

Desde el pronunciamiento de las Cabezas, hasta la revolución de Alcolea, el liberalismo ha venido sosteniéndose merced al apoyo de las bayonetas, y así se ha dado el espectáculo frecuente de que cuando el punto faltaba, la situación caía, y una nueva venía a reemplazarla por gracia y virtud de dos, cuatro o veinte batallones. La España de los *libres* en una palabra, ha plagiado a la Roma de los tiranos; si allí el que más pagaba era elevado a la dignidad de César, aquí el que ha ofrecido más grados ha sido el arbitro de los destinos de la nación.

Los liberales sin embargo, pretendiendo descubrir su historia, invocan cuando les conviene eso que llaman voluntad nacional, señora inconstante que a todos ha sorprendido y que se ha sometido a todos, pues no se ha dado el ejemplo de que gobierno alguno en España, desde el conservador más doctrinario, hasta el mas avanzado radical, haya perdido alguna vez las elecciones.

Y como se espían estas subitas mudanzas de las opiniones públicas, sino teniendo en cuenta que el salvo, argumento en que los liberales fundan sus principios, ha presidido siempre a esas farsas ridículas con las que en vano se ha pretendido engañar al pueblo?

Como se comprende; sino es por idénticos motivos; que en el costo espacio de seis años, tiempo que lleva de vida la gloriosa de setiembre, España haya sido conservadora de Serrano, abiertamente revolucionaria con Prim, calamar con Sagasta, radical con Zorrilla, cualquier cosa con Martos, democrática con Castelar y socialista con Pi?

Como una nación, por trastornado que se halle, puede en tan corto tiempo variar seis veces de forma de gobierno, fluctuando entre lo provisional y la regencia, la monarquía y la república, el cantonalismo y la dictadura?

Es que por ventura, la opinión pública, está sujeta como el mercurio de los tubos termométricos, a las oscilaciones de la temperatura?

No. Es que la pobre España sumisa al latigo que la castiga, inclina la cabeza ante ese ejército que al par la maltrata deshonra.

A vista de estos hechos que tanto logica encierran, y que demuestran que el liberalismo es una situación de fuerzas, ocurre el preguntar: ¿Cuál es la verdadera opinión del país? Para responder a esta pregunta basta dirigir la vista a las pintorescas montañas vasco-navarras, a las fertiles de Valencia y el maestrazgo, a las inaccesibles de Cataluña y Aragón.

En ellas así como en las de Asturias y Galicia, y en ambas Castillas, la verdadera España, aquella que supo luchar ocho siglos contra el poder de los agremios enarboló hoy el sagrado estandarte que ostenta el lema de Dios, Patria y Rey, y avanza victoriosa en su obra de regeneración y de reconquista.

Componen sus ejércitos miles y miles de voluntarios, que animados por las ideas vivificantes de religión y legitimidad, sapordan gustosos la inclemencia de las estaciones, el hambre de los campamentos y la desnudez de la pobreza. Ayer todos eran pacíficos labriegos que manejaban la esteva, hoy todos son leones animosos que empuñan el fusil. Nadie los obligó a tomar las armas; su propia voluntad ha sido el móvil que les ha impulsado a ello.

El liberalismo entre tanto, apoyado en mercenarios que solo se batían por el oro que recibían, aranca a la fuerza de sus hogares a la juventud española, y quiere oponer al ejército real victorioso, un ejército sin principios y sin bandera.

Porque siendo el actual gobierno de Madrid el representante, según el dice, de la opinión pública, coloca frente a frente los voluntarios carlistas, un ejército de forzados?

Que sé den las licencias a los que las soliciten; que se entreguen armas a los que las demanden; en suma, que se enciernen las tropas en los cuartel y se sabrá cuál es la voluntad del país.

Pero en vano pediremos a los *libres* lo mismo que ellos pidieron un día por boca de su más querido ídolo, pues tan convencidos están como nosotros de que si ese hecho tuviese lugar, el triunfo del partido carlista sería inmediato, sin que para él, hubiese que derramar una sola gota de sangre.

Rebelde los liberales, hoy como siempre, á la voz de la razón y de la lógica, y agarrados al presupuesto como el molusco á las rocas marinas continúan esquilmando, hasta que los soldados carlistas rompiendo una á una las bayonetas de sus sicarios, les arrojen de España á puntapiés, que no merecen más cortes despedida.

## NOTICIAS DE CATALUÑA

Nuestro valiente colega catalán *el Estandarte católico y monárquico* publica una importante carta de los jefes republicanos prisioneros del general Sabals.

Por ella verán nuestros que los excesos de los republicanos han producido las represalias que acaban de tener lugar en Cataluña.

El testimonio del Sr. Nouvilas no es dudoso; prisionero de los carlistas hace cuatro meses ha aprendido a conocerlos y a juzgar-

los y su juicio no nos es desfavorable.

Seguramente que los periódicos republicanos no insertarán el documento del Sr. Nouvilas, pero apesar de su silencio, el público que a todos nos juzga sabe a qué atenerse como juzgar semejantes algaradas.

He aquí la carta a que nos referimos:

Sr. D. Juan de Vidal de Llobatera.

Campamento, 20 de julio de 1874.

Muy señor mío: le incluyo un documento firmado por el Sr. Nouvilas y compañeros de infiernito, por si gusta insertarlo en el periódico oficial de su digna dirección, mandando sacar copia, y me prometo de su bondad, tendrá a bien dirigir el original a su destino.

De V. afectísimo S. S. Q. S. M. B.

Francisco de SAVALLS.

Exmo. Sr. :

No dudando que conocerá V. E. que los excesos traen consigo las represalias que hacen mas sangrienta y horrorosa la guerra, y dependiendo nuestra seguridad de la conducta que las columnas en general observen para con el enemigo y el país, nos dirigimos a V. E. para que no se lleve á cabo ningún acto ilegal por sus fuerzas y lo anuncie al gobierno, si es necesario, pues en caso contrario tendremos que creer faltan al interés que deben merecerles, los que llevan con resignación cuatro meses cumplidos de prisioneros, sin que les ciegue ninguna idea política y solo si la honradez de militares.

Lo que le suplicamos tenga presente y escuche magnánimamente la voz que le dirigen el General, Gómez, Oficiales y tropa prisioneros, rogándole además que ponga cuanto esté de su parte para que llegue a nuestro conocimiento en el término de diez días, ó mas breve plazo si es posible, el que sea, ó no, esuchada esta justa petición. Favor que se prometen de V. E., cuya vida Dios conserve muchos años.

Vallfogona, 19 julio de 1874. — Excelentísimo Sr. : — El general prisionero, Eduardo Nouvilas. — El Teniente coronel más antiguo, Emilio Díez. — El comandante, Francisco Cando. — El capitán, Francisco Gómez. — El teniente, Marcelino Amor. — El Alférez, Pedro Gouzón Pérez. — El Sargento 4.º, Salvador Paredes. — El Sargento 2.º, Felipe Maestro. — El Cabo 1.º, Andrés Moran. — El Cabo 2.º, Saturnino Álvarez. — El Soldado, Juan Ferran.

Exmo. Sr. D. Francisco Serrano Bedoya, capitán general de Cataluña.

Toda la prensa se ha ocupado de los fusilamientos de Olot, he aquí explicados las causas que los han producido: nosotros nos concretamos a garantir la verdad del relato. Y conste que no son los carlistas los que han fusilado sino los barbares republicanos que han mutilados indefeusos heridos.

Si la prensa republicana fuera justa debería trasladar á sus columnas la explicación de esos fusilamientos, como ha publicado los ataques é insultos, pero no lo hará. Ante todo es preciso mentir y calumniar y hacer creer al mundo que los carlistas son canibales y asesinos.

Tal es el panico de Cañas y de sus sayones, a consecuencia de su derrota que, á pesar de hallarse encerrada en Olot y sitiada por los nuestros la fuerte facción Merelo y Mola, y de estar en Vich la otra facción Merelo y Mola, Cañas, según confiesa un espía cogido, se finge enfermo y dice que sus soldados se le han insubordinado, no queriendo ir al auxilio de los de Olot, puesto que fueron engañados la primera vez diciéndoles que los carlistas eran poco numerosos, indisciplinados y mal avenidos, no se dejarán engañar por segunda, pues jamás habían visto valor igual y tanta maestría en el manejo de las armas.

Mientras Cañas que fue de Besalú a Figueras, habiendo pasado luego a Gerona, no quiere mearse de esta Ciudad, la facción Merelo y Mola, después de haber permanecido cuatro ó cinco días en Vich á la expectativa, ha creído prudente retirarse el dia 19, en dirección opuesta á la de Olot, en cuyo camido, supo que le esperaban las fuerzas reales y el país levantado en somaten. Entre tanto Cirlot con 3,000 hombres continúa sitiado por numerosos batallones é infinitud de somatenes en Olot, sin auxilio alguno desde el dia 15 y en apuros tales que los nuestros les llevan hechas dentro de las mismas calles de la villa, muchas bajas con los continuos disparos de artillería y de fusil, que los sitiados no contestan siquiera, por carecer de municiones, que probablemente resrvan para el ultimo momento. La gravedad de la situación de Cirlot, lo indica bien á las claras el supremo esfuerzo que hizo el dia 16, al ver que no cesaban de llegar batallones carlistas, que le estrechaban cada vez mas, intendiendo una salida que fué tan bizarramente rechazada que, según confesión del mismo cabecilla, en un parte cogido á un espía que mandaba á Mola y Martínez, tuvo treinta muertos y mas de cincuenta, heridos, desde cuyo momento, que nosotros sepámos, no ha vuelto á probar otra salida, tal vez aguardando la ayuda que no le llegará y si intenta, como podría suceder si Mola y Martínez se ha dirigido a Gerona, para animar á la exámen facción Cañas, probando subir á Olot las dos fuerzas reunidas, no llegarán de seguro porque nuestros batallones avanzados y los somatenes, bastan y sobran para dar buena cuenta de todas ellas, dándoles, si se obstinan, una segunda y severísima lección que dejará muy atrás á la sufrida por Cañas el 13.

Según se nos asegura por persona competente y bien enterada, el Exmo. Sr. General Savalls, man-

Les liberaux de toutes espèces, excepté ceux qui à ce moment mordaien avec délices au budget, battirent des mains vantant l'originalité de cette phrase; et au vrai, cependant, jamais ils n'eurent à applaudir à l'expression d'un désir plus contraire à leurs intérêts de parti.

Et en effet, si, avec un esprit de rigide impartialité, et en plaignant grand ouvert devant nos yeux le livre de l'histoire, nous parcourons le sentier suivi par le libéralisme, dans sa marche rapide vers le chaos de l'anarchie, nous voyons seulement, à travers les décombres et le sang qui obstruent le chemin, une série de lamentables soulèvements militaires, qui n'ont eu pour mobile que l'intérêt personnel, sans qu'il y ait été tenu aucun compte de la volonté ni des voeux du pays.

Depuis le pronunciamiento des Cabezas jusqu'à la révolution d'Alcolea, le libéralisme a été vu se soutenant toujours grâce à l'appui des bayonnettes, et ainsi a été donné fréquemment ce spectacle que, lorsque ce secours manquait à un état de choses, l'état de choses s'écroulait, une nouvelle situation lui succédant par la grâce et la vertu de deux, quatre ou vingt batallions. L'Espagne des liberaux est un mot; elle copie la Rome des tyrans: si à Rome celui qui payait le plus était élevé à la dignité de César, en Espagne celui qui a promis le plus de grades a été l'arbitre des destinées de la Nation.

Les liberaux, cependant, méconnaissant leur histoire, invoquent quand cela leur convient ce qu'ils appellent la volonté nationale, dame inconsante, qui a souri ou s'est soumise un peu à tout le monde, car il n'y a pas d'exemple qu'un gouvernement quelconque, en Espagne, depuis le plus conservateur jusqu'au radical le plus avancé, n'ait pas triomphé dans les élections.

Et comment s'expliquerait ces changements subits de l'opinion publique, si l'on ne tenait compte de ceci, que le sabre, argument sur lequel les liberaux basent leurs principales, a toujours priside ces farces ridicules, avec lesquelles toujours et vainement on a voulu tromper le peuple?

Comment expliquerait-on autrement que de la même manière, qu'en six courtes années l'Espagne ait été: conservatrice avec Serrano, ouvertement révolutionnaire avec Prim, calamar (na chair ni poison) avec Sagasta, radicale avec Zorrilla, n'imporle quoi avec Martos, démocratique avec Castellar, socialiste avec Pi?

Comment une nation, si bouleversée qu'elle se trouve, peut-elle se situer en si peu de tems changer seis fois de forme de gouvernement, allant du provisoire à la régence, de la monarchie à la république, du cantonalisme à la dictature?

Est-ce que, par hasard, l'opinion publique est sujette, comme le mercure dans les tubes thermométriques, aux oscillations de la température?

Non, c'est que la pauvre Espagne, soumise au fouet qui la fustige, incline la tête devant cette armée qui, en la maltraitant, la deshonore.

A la vue de ces faits profondément logiques, qui démontrent jusqu'à quel point le libéralisme est un système de force brutale, il est opportun de demander: Quelle est la véritable opinion du pays?.. Pour répondre à cette question, il suffit de tourner les regards vers les pittoresques montañas basco-navarras, vers les pentes fertiles de Valence et du Maestrazgo, vers los sommets inaccessibles de la Catalogne y del Aragón.

Dans ces montañas, et aussi dans celles des Asturias y de la Galicia, dans les deux Castilles se trouve la véritable Espagne, celle qui suit lutter huit siecles contre la puissance des fils d'Agar (Arabes), arbore aujourd'hui l'étendard sacré portant la devise, *Dieu, patrie et Roi*, et avance, victorieuse, dans son œuvre de régénération qui est une seconde conquête.

Ses armées comprennent des milliers et des millions de volontaires qui, enflammés par les vivifiantes idées de religion y de légitimité, supportent gaiement l'inclemence des saisons, la pauvre nourriture des camps y el dénuement de la pauvreté. Hier, tous étaient de pacifiques laboureurs qui conduisaient la charrue; aujourd'hui tous sont des lions courageux qui tiennent le fusil. Personne ne les oblige a prendre les armes; rien ne les y a poussées que leur libre volonté.

Le libéralisme, cependant, appuyé sur des mercenaires qui se battent uniquement pour l'or qu'ils reçoivent, arrache par la force de ses foyers la jeunesse espagnole y veut opposer à l'armée royale victorieuse une armée sans principes y sans drapéau.

Pourquoi, étant comme il le dit le représentant de l'opinion publique, le gouvernement actuel de Madrid place-t-il front à front contre les volontaires carlistas una armée de forfaits?

Qu'on accorde le congé a ceux qui le réclament, qu'on accorde des armes a ceux qui en demandent: en un mot, « qu'on enferme les troupes dans leurs quartiers, et on saura quelle est la volonté du pays. »

Mais nous demanderons en vain aux liberaux, cela même qu'ils demandèrent un jour par la bouche de leur idole préférée, car ils sont aussi convaincus que nous le sommes que si cela avait lieu, le triomphe du parti carliste serait immédiat, sans qu'il fail nécessaire de verser une seule goutte de sang.

Rebelles, aujourd'hui come toujours, á la voz de la raison y de la lógica, acróchess d'ailleurs au budget comme le mollusque aux roches de l'Immer, les liberaux continueront à recoller jusqu'à ce que les soldats carlistas, brisant une á une las bayonettes de leurs sicaires, les chassent de l'Espagne á coup de pied, car ils ne méritent pas un meilleur traitement.

## NOUVELLES DE CATALOGNE

Notre vaillant confrère catalan, *l'Estandarte católico y monárquico*, publie une très-importante lettre des chefs républicains prisonniers du général Sivalls.

Par cette lettre-les mòtrès verront que les exces des républicains ont produit les représailles qui viennent d'avoir lieu en Catalogne.

Le témoignage de Nouvilas n'est pas sus-

pect. Prisonnier depuis quatre mois des carlistes, Nouvilas a appris à connaître ses anciens adversaires, il a appris à les juger, et son jugement ne nous est point défavorable.

Les journaux républicains n'inséreront évidemment pas la lettre de Nouvilas; mais malgré leur silence, le public, qui nous juge tous, sait à quoi s'en tenir sur des choses semblables.

Voici la lettre dont nous parlons:

Campamento, 20 Juillet 1874

A D. Juan de Vidal de Llobatera

Cher Monsieur,

Je vous adresse ci-inclus un document signé par M. Nouvilas et ses compagnons de captivité, en cas qu'il vous plaît de l'insérer dans le journal officiel dont vous êtes le digne directeur, après en avoir fait prendre copie; et j'espere que vous aurez la bonte de faire parvenir l'original à son adresse.

Je suis votre très affectionné S. S. Q. S. M. S.

Francisco de SAVALLS.

A S. Exc. D. Francisco Serrano-Bedoya, capitaine-général en Catalogne.

Nous ne doutons point que V. Exc. ne sache que les excès entraînent après eux des représailles qui rendent la guerre plus horrible et plus sanglante. Comme notre sécurité dépend de la conduite observée par nos colonnes envrs l'ennemi et ce pays, nous nous adressons à vous afin que vos forces ne commettent aucun acte illégal, et pour que vous communiquiez ceci au gouvernement. Dans le cas contraire, nous devrons croire que vous manquez à l'intérêt que nous devons inspirer, nous qui compsons déjà quatre mois de captivité subis avec résignation, sans être aveugles par aucune idée politique, tout simplement pour l'honneur militaire.

Que l'objet de notre supplique soit présent à votre memoire; qu'elle soit accueillie avec magnanimité cette voix que font entendre le général, les chefs, les officiers et so dats prisonniers. Nous vous prions en outre d'agir de tout votre pouvoir pour que dans le terme de dix jours, ou plus tôt si cela est possible, nous puissions connaître si notre juste demande est ou n'est pas accueillie. Telle est la faveur qu'ils se promettent de V. Exc., à qui daigne le ciel etc.

Le général prisonnier, E. Nouvillas. (Suis-vent les signatures des plus anciens dan chaque grade, depuis le lieutenant-colonel, jusqu'au simple soldat).

Vallfogona, 19 juillet 1874.

Toute la

dó cesar el bombardeo de Puigcerda y levantar su ataque al momento que supo que se dirigían a Olot la muy numerosa facción Círol, para liberar a los prisioneros de la división Nouvilas, acudiendo luego al auxilio de Puigcerda, ya que ninguna de ambas cosas habría podido lograr el día 13 Cañas, con el actual obrada aquél en combinación. Unos treinta minutos habrían transcurrido desde que Círol, gracias a su superioridad numérica había logrado penetrar a Olot, cuando llegó el Sr. Marqués de Alpens, que con razón creyó más provechoso el coto de la columna Círol, y tal vez la derrota de alguna otra, que la toma de Puigcerda, cuya caída se presenta fácil a todas horas y no establejana. A esta bien calculada y nueva resolución creemos obedecer todas las operaciones que a estas horas se realizan y cuyo trascendental desenlace aguardamos impacientes.

Con horror y espanto temíamos llegar, á hacer esta relación, al día 17, día de luto para España; dia de vergüenza y de ignominia para el cruel e inhumano liberalismo que ni á sus mismos partidarios respeta ni compadece; dia de eterna execration y de torcedor remordimiento para los infames caribes Cañas y Círol, cuyo crimen horrendo están próximos a expiar, si expiación puede haber suficiente para purgar tal delito y satisfacer la venganza que airadas clamán las numerosas víctimas que con su inéptitud, con su cobardía, con su barbarie y con su salvajismo han inmolado á su ruin y miserable desecho. Recójate, imbécil y cobarde Serrano Bedoya, al contemplar desde el mulido lecho en que con embrutecida molicie y criminal indiferencia reposas, el sangriento festín de dos cientos cabezas que acaban de ofrecerte tus serviles aduladores, tus dos miserables satélites: recójate hoy, si; pero tiembla mañana ante los espejos de esas dos cientos víctimas humanas, inmoladas á tu cobardía, á tu ignorancia y á tu crudeldad: doscientas mil veces has de leer, durante cada noche en todas las que cuente la fraticida y pesada existencia, en caracteres de fusgo, la noble carta que el generoso General Tristany te dirigió desde Bañolas, con fecha 11 de Junio de 1874, para la vida, para el consuelo y para la comodidad de sus enemigos, tus desgraciados compañeros de armas; carta que los orgullosos ojos no quisieron leer, que tu empedernido corazón no pudo sentir y que tu menguada inteligencia no supo interpretar, porque hombres de tu calaña no tienen inteligencia, ni corazón, ni ojos, ni cara, en donde haya asomado por una sola vez el pudor, la dignidad, ni la vergüenza, ni sentimiento alguno de los que al ser racionales distingue de los brutos y de las fieras.

Muchos meses hace, que venimos levantando nuestro grito de indignación contra las iniquidades y la barbarie, con que vienen conduciéndose desde hace algún tiempo las hordas liberales: cien veces hemos anunciado sangrientas y justas represalias que temíamos llegarián: á nuestros justificados temores y recelos han respondido la guerra sin cuartel y los fusilamientos, no como mezquina expresión de la venganza, sino como inexorable voz de la justicia. Caiga la sangre toda que del vendido, acaba de derramarse y de hoy en adelante se derrame, sobre la criminal cabeza de los que con su feroci conducta á nuestra desgraciada España, han acabado de hundir en la última y mas sensible de las calamidades. A todos nos hará justicia la historia;

Por lo que toca á Cataluña, prescindiendo de los innumerables y continuos asesinatos y mutilaciones, robos e incendios que en la persona y bienes de carlistas, ora indefensos y pacíficos, ora vencidos, han venido cometiendo en las cuatro provincias, esas hordas salvajes del inmundo liberalismo, y concretándonos á los últimos; arrojamos á la ejecución de la sociedad los nombres de Serrano Bedoya, Cañas y Círol, que á la mía atenta y humanitaria carta que al primero dirigió en fecha 11 de Junio el general Tristany, proponiéndole uno de los puntos de Olot ó Campodon para la seguridad, consideración y bienestar de los prisioneros de guerra, se ha respondido: 1º con la ida (que hasta ahora no había intentado) á Olot de las dos facciones Cañas y Círol, siendo así que sabían que de acercarse á seis horas de distancia del punto en donde estarían los prisioneros, corrían estos riesgo de ser fusilados: 2º que el día 16, por mas befa y mayor sarcasmo, en la salida que intentó Círol, de la villa de Olot, cogió la facción VARIOS HERIDOS CARLISTAS QUE FUERON BARBARA Y HORROROSAMENTE ASESINADOS, Y MUTILADOS, ARRANGANDOLOS LOS OJOS Y CORRIENDO LAS OREJAS, PROFANANDO SACRILEGAMENTE SUS CADABERAS DE MIL MAYERAS. Al día siguiente, dia 17, morían fusilados 70 y tantos carabineros y sobre cien soldados de la división Nouvilas, con muchos jefes y oficiales.

Damos, de este repugnante y horroroso acontecimiento, translado á los periódicos liberales que incansablemente han venido predicando contra los carlistas una guerra de exterminio, mientras nosotros, cumpliendo con nuestro deber y consecuentes á los santos principios cuyos lemas ostentamos con orgullo, escuchamos una vez mas á los pronombres del liberalismo para que gestione activamente y con el celo que el asunto requiere, á la fin de que, en lo sucesivo, se haga la guerra como exigen la cultura, la civilización y el cristianismo. Y sabemos que no seremos atendidos ni escuchados, porque desgraciadamente la política que hoy impera, es la hipocresía del moderanismo, que sabe dar serias órdenes para que no se cometan desmanes, en los puntos en donde nadie ha quedado ya que destrozar, violar, robar, profanar e incender, siendo todo su anhelo llevarnos al terreno de la guerra sin cuartel, pensando así, miserables! sustituir con el valor de la desesperación la falta de fuerza moral, el desaliento y la apatía del pobre soldado que, siendo conducido por la fuerza á los combates, no tiene siquiera el ilusorio afán de batirse por un lema conocido. Entre tanto, dejamos cumplido, por nuestra parte, un sagrado deber de conciencia.

mundo conocido y juzgado como se merece.

Pero lo peregrino del caso es, que el Sr. Echagüe dice que esos presidiarios existen solo en la imaginación del general en jefe carlista Dorregaray, que no puede olvidar que mandó los de Ceuta sin disfraz alguno en la campaña de África.

Efectivamente, el general Dorregaray, mando como oficial de filas presidiarios de Ceuta en la campaña de África pero si no recordamos mal, Echagüe era el general jefe del primer Cuerpo de Ejército. Echagüe dispuso en África que se formaran batallones de presidiarios dada la clase de guerra que allí se hacia y prometió en nombre del general en jefe O'Donnell y de su reina, rebajas de condena, y efectivamente aquellos desgraciados fueron engañados por las promesas de los libres, como siempre.

El digno general Dorregaray entonces comandante no niega haber comandado bajo las órdenes y la responsabilidad de Echagüe. Este los ha sacado de Santona para combatir españoles y sin duda tan contento ha quedado de ellos que es posible, que el mejor día sepamos, que los presidiarios de Santona vestidos de Guardia civil componen el Estado mayor de Echagüe.

Después de todo, esto no tendría nada de particular. Cosas mayores se han visto y las que aun se verán.

El mal llamado gobierno de Madrid, aprobó la formación de los consejos de guerra permanentes, que han empezado á funcionar en toda España.

Viva la libertad republicana. Los diarios liberales de Francia deben aplaudir el Terror establecido en España en nombre de la libertad.

Y aun nos calumnia la prensa liberal y aun nos llaman defensores del absolutismo.

Farsantes.

Ha dicho la prensa liberal y ha copiado toda la prensa francesa que los carlistas habían obligado al Sr. Retortillo á pagar de rescate 180,000 francos.

El hecho es una de tantas calumnias como inventan los libres, testigo el mismo Sr. Retortillo que vive en Biarritz y que ciertamente, no puede, nos parece permitir que se abuse de su nombre y se calumnie un partido confundiéndolo en que no romperá su silencio, y que no siendo carlista, permitira en odio á estos, que la prensa sostenga absurdos para los que ningún hombre honrado puede permitir se abuse de su respetable personalidad.

Creemos poder afirmar que lo solo sucedido al Sr. Retortillo, en su reciente viaje por Navarra, es que la diligencia fue detenida buscando un jefe del Ejército que se creía iba en ella, sin que los viageros fueran molestados ni se pidiera á nadie una peseta.

Decididamente los libres se empeñan en creer, que somos transferidores de millones, como los Sagasta y opulentos millonarios al estilo liberal.

Nada de eso, en el campo carlista los soldados se batían; guardan los libres ciertas azañas para ellos y sus amigos.

La Republica Francesa, periódico de París, ha atacado la Voix de la Patrie.

El periódico de la izquierda desde su altura (?) ha creído no deber descender hasta la pequeñez de la Voix de la Patrie en viando su ataque para que pudieramos defendernos.

La Republica Francesa ha hecho uso de una carta particular que le habíamos dirigido pidiéndole el cambio y ha publicado el nombre de uno de los que el cree redactan nuestro periódico español, incluyendo así la familia del nombrado que habita en España á las iras de los revolucionarios.

Esto no es ni digno, ni honrado, ni caballero.

Tenemos á grande honor figurar como soldados al lado de los bandidos carlistas y nos creeríamos dignos del desprecio de los hombres honrados si en algo nos parecieran en política á Rochefort, Félix Piat y Gambetta.

Nous recommandons très vivement à nos lecteurs l'établissement de coiffure de M. MAUHORAT fils rue Chegaray 4.

Les dames y trouveront toutes les spécialités en parfumerie française et anglaise, haute nouveauté en cheveux pour dame á des prix très avantageux.

M. MAUHORAT membre du Juri de l'école de coiffure de Paris fait toute sorte de coiffure de dames pour bals, et soirée.

Spécialité pour mariée

tente et bien renseignée, le vaillant général Savalls ordonna d'arrêter el bombardeo de Puigcerda et d'abandonner l'attaque au moment où il apprit que de Vich se dirigeait sur Olot la nombreuse colonne de Círol pour délivrer el coup les prisonniers de la division Nouvilas, et que la colonne Cañas accourrait au secours de Puigcerda, combinant ses mouvements avec ceux de la colonne Círol, double but qui n'avait pu être atteint le 13; trente minutes environ s'étaient écoulées depuis le moment où grâce au nombre de ses hommes, Círol avait réussi a pénétrer dans Olot, lorsque arriva le marquis d'Alpens, lequel jugea avec raison qu'il était plus important de couper la colonne Círol et d'en mettre quelque autre en déroute que de s'emparer de Puigcerda, dont la chute peut arriver d'heure en heure et n'est pas éloignée. A cette nouvelle et bien mürue résolution se subordonnent, croyons-nous, toutes les operations qui se poursuivent en ce moment, et dont le dénouement est attendu avec grande impatience.

C'est avec horreur et épouvante que nous arrivons, en faisant ce récit, au 17, jour de deuil pour l'Espagne; jour de honte et d'ignominia pour le cruel liberalisme, qui n'a ni respect ni compassion même pour sus partisans; jour d'éternelle exécration et de remords cuisants pour les infâmes caribes de Cañas et de Círol, qui sont bien près d'expier leur crime horrible, s'il peut y avoir une expiation assez efficace pour effacer un tel méfait, et pour répondre á la vengeance que réclament, irritées, les nombreuses victimes que dans leur inéptie, leur lâcheté, leur barbarie sauvage, ils ont sacrifiées á leur vil et misérable dépit. Rejouissez-vous, imbécile et lâche Serrano-Bedoya, en contemplant, du lit suy lequel vous reposez avec una mollesca et une indifferencia criminelles, el sanglant spectacle de deux cientos têtes que vienen de vous offrir vos deux serviles flatteros, vos deux miserables satellites; rejouissez-vous aujourd'hui, mais vous tremblez demain, devant les spectres de ces deux cientos victimas de votre lâcheté, de votre ignorance, de votre cruautad; deux cent mille fois vous devrez lire, pendant chacune des nuits que comptera votre existence fraticida et pleine de cauchemars, escrita en caractères de feu, la noble lettre que le généreux Tristany vous a adressée de Bañolas, á la date du 11 junio 1874, dans l'intérêt de la vie, pour la consolation et la commodité de sus ennemis, vos malheureux compagnons d'armes; lettre que dans votre orgueil vous refusâtes de lire, dont votre cœur inflexible ne sut pas deviner el but, parce que des hommes de votre espèce n'ont ni de l'intelligence, ni du cœur, ni des yeux, ni un visage, où aient pu se montrer une seule fois la pudeur, la dignité, la honte, ni un sentiment quelconque de ceux qui distinguent un être raisonnable des brutes et des bêtes féroces.

Voici plusieurs mois que nous poussons un cri d'indignation contre les iniquités et les actes de barbarie que commettent depuis longtemps les hordes républicaines. Cent fois nous avons annoncé que des représailles sanglantes allaient avoir lieu; á nos craintes trop fondées, on a répondu par la guerre sans quartier et par les exécutions militaires, dont on voulait faire, non des actes de vengeance mesquine, mais l'application d'une inexorable justice! Que tout le sang qui vient d'être versé et se versera encore, retombe sur le chef criminel de ceux qui, féroces envers notre malheureuse Espagne, ont glissé jusqu'à la dernière et la plus terrible des calamités. L'histoire nosera fâ à tous justice.

Pour ce qui touche la Catalogne, afin de procéder avec ordre au milieu des innombrables et continuels assassinats y mutilations, vols et incendies, commis dans les quatre provinces contra la personne y los bienes des carlistas, soit pacíficos y sans défense, soit vaincus, par les hordes sauvages du liberalismo, nous nous en tiendrons aux derniers faits; et nous livrons á l'exécution publique les noms de Serrano-Bedoya, Cañas y Círol qui, á la letra la plus humaine adressée au premier de ces généraux, le 11 junio, par notre Tristany, lui proposant de choisir un point entre Olot y Campodon où los prisioneros de guerra pourraient demeurar d'un commun accord, avec sécurité y bien-être, ont rendu de la façon suivante: 1º Par la marche sur Olot (marche qui n'avait pas encore été tentée), des deux colonnes Cañas y Círol, quoique l'on sût qu'en s'approchant á 6 heures de distance du point où se trouvaient los prisioneros, on les exposait á être fusillados; 2º le 16, pour comble de moquerie et de sarcasme, dans la sortie que tanta Círol, sa colonne prit quelques blessés carlistas, les ASSASSINÉS ET LES MORTI AVEC LA DERNIÈRE CRUAUTÉ, LEUR ARRACHANT LES YEUX, LEUR COUPANT LES OREILLES, ET PROFANANT DE MILLE SACRILÉGES MANIÈRES LEURS CADAVRES. Le jour suivant, 17, tombaient fusilados environ 70 carabiniers y en outre cent soldados de la division Nouvilas avec beaucoup de chefs y d'officiers.

Nous donnons, de cet horrible événement, la physionomie exacte aux journaux libéraux qui n'ont cessé de demander contre les carlistas une guerre d'extermination; pour nous, accomplissant notre devoir y fidèles aux saints principios dont nous portons con orgullo los emblemas, nous adjurons una fois de plus los chefs del liberalismo de s'employer avec l'activité y el zèle que la chose comporte, á faire qu'à l'avenir la guerra prenne les formes que demandent la civilisation y el christianisme. Nous craignons de n'être ni entendus ni écoutés, parce que, malheureusement, la politique qui domine aujourd'hui, n'est qu'un modérantismo hypocrite, qui sait donner des ordres sévères pour qu'il ne se commette point de méfaits sur les points où il ne reste plus rien á détruire, violer, volar, profanar, incendier, tout son désir étant de nous attirer sur le terrains de la guerra sans quartier, parce que ces miserables complent ainsi suppléer par le courage del desespoir á la force morale qui manque á leur monde, secourir l'affaissement y l'apathie del pauvre soldat qui, conduit au combat par force, n'a pas même, pour supporter sa fatigüe, la vue fortissima d'un drapero conu. En definitiva nous aurons cumplido, quant á nos, un devoir de conscience.

Le général Echagüe n'a commandé des galériens déguisés en gardes civiles, ce qui est un fait connu de tout le monde et jugé comme il convient.

Mais ce qui est ici tout à fait étrange, c'est que le seigneur Echagüe prétende que ces galériens existent seulement dans l'imagination du général en chef carliste Dorregaray, lequel ne peut oublier qu'il commande ceux de Ceuta, qui participèrent, sans déguisement aucun, à la campagne d'Afrique.

Effectivement, le général Dorregaray commanda comme chef de file les galériens de Ceuta dans l'expédition d'Afrique; mais, si nos souvenirs sont exacts, Echagüe était le général chef du 4<sup>e</sup> corps de l'armée. Echagüe n'a pas été en Afrique, vu le genre de cette guerre, que l'on formerait des bataillons de galériens, et il promit, au nom du général en chef O'Donnell, et au nom de sa reine, des atténuations de peine; et effectivement ces malheureux furent trompés par les promesses des libéraux, comme toujours.

Le digne général Dorregaray, alors commandant, ne n'a pas avoir commandé des galériens, sous les ordres et sous la responsabilité d'Echagüe. Tout ce que nous disons, c'est que M. Echagüe en a fait sortir de Santona pour combattre des Espagnols; et il a été sans doute si content d'eux, que nous apprendrons quelque jour que les galériens de Santona, en costume de garde civil, composent l'état-major d'Echagüe.

Après tout, cela n'aurait rien d'extraordinaire. On a vu des choses plus fortes, et on en verra encore.

Le prétendu gouvernement de Madrid a approuvé la formation des conseils de guerra permanent qui ne tarderont pas à fonctionner dans toute l'Espagne.

Vive la liberté républicaine! Les journaux libéraux de France doivent applaudir á la Terreur établie en Espagne au nom de la dite liberté.

Mais la presse libérale n'en continue pas moins á nous calomnier, en nous qualifiant de défenseurs de l'absolutisme.

Farceurs!

La presse libérale a dit, et la presse française a répété que les carlistas avaient obligé M. Retortillo á payer 180,000 fr. de rançon.

L'assertion est une des nombreuses calomnies que fabriquent les libéraux. Nous en appellen á M. Retortillo lui-même, qui habite Biarritz, et qui ne nous paraît pas pouvoir permettre qu'on abuse de son nom, et que l'on calomnie un parti avec l'espoir qu'il gardera le silence, et que, n'étant point carliste, par haine pour eux, il permettra que la presse soutienne des absurdités avec lesquelles aucun homme ne peut laisser abuser de sa responsabilité respectable.

Tout ce qui est arrivé, nous croyons pouvoir l'affirmer, à M. Retortillo, dans son récent voyage en Navarre, c'est que la diligencia fut arrêtée parce qu'on cherchait un chef de l'armée que l'on croyait être dans cette voiture; mais les voyageurs ne furent point molestés, et à personne on ne demanda l'ombre d'une peseta.

Décidément les libéraux s'efforcent de faire croire que nous sommes capables d'opérer des virements, comme les Sagasta y autres opulents millionnaires dans le style liberal.

Rien de pareil ne se voit chez nous; dans le camp carliste les soldats se battent. Que les libéraux gardent certains exploits pour eux et pour leurs amis.

La République Française, journal de Paris, a attaqué la Voix de la Patrie.

Le journal de la gauche n'a pas cru devoir descendre des hauteurs qu'il habite jusqu'à la petitesse de la Voix de la Patrie, en nous envoyant au moins le numéro contenant son attaque pour que nous puissions nous défendre.

La République Française a fait usage d'une lettre particulière que nous lui avions adressée en lui demandant l'échange, et elle a publié le nom de l'un de ceux qui lui paraissaient rediger notre journal, exposant ainsi la famille du rédacteur nommé, qui habite l'Espagne, á la colère des révolutionnaires.

Cela n'est ni digne, ni honorable, ni chevaleresque.

Nous tenons á grand honneur de figurer comme soldats á coté des banditos carlistas, et nous nous croirions dignes del mépris des honnêtes gens si nous nous rapprochions si peu que ce soit en politique de Rochefort, Félix Pyat y Gambetta.

## INSTITUTEUR ESPAGNOL

Tres bonnes références. — Il peut donner l'enseignement du 1<sup>er</sup> et du 2<sup>er</sup> degré. — Il parle plusieurs langues.

S'adresser par la poste à M. Fuentes Altafay, hôtel des Basses Pyrenees.

## NOTA

Sobre la

### POLITICA DEL GOBIERNO FRANCÉS CON LOS PARTIDOS BELIGERANTES EN ESPAÑA

Publicada por l'Union du Sud-Ouest, periódico de Agen.

(CONTINUACION.)

#### III

Rasumiendo.

Contra los refugiados carlistas, contra todo viajero sospechoso de carlismo, rigores, persecuciones, ultrajes; nada de la antigua hospitalidad de esta noble tierra de Francia que servía en otro tiempo de asilo a todas las causas perseguidas.

Mas, para las bandas republicanas, armadas contra Dios, contra el derecho y la propiedad, ayuda simpática, hasta el punto de permitirles entrar en el territorio francés y continuar en sus operaciones, lo que es más grave, proporcionales municiones de guerra.

Para el Sr. Thiers los españoles que combaten, bajo la bandera de su monarquía legítima no son ni aun partidarios, son bandidos.

Pero los bandidos triunfadores en un motín y que se mantienen en el poder por la mentira y la violencia, he aquí para el Sr. Thiers, los verdaderos, y únicos representantes de España.

Nuestro respeto hacia la nueva administración que prevalece en Francia, no nos permite dudar de lo que hará de esta parte de la herencia política del Sr. Thiers.

La desechará con desenfado.

El mariscal Mac-Mahon que ha derrotado á la Commune de Paris, no celebrará pactos con la Comuna de Madrid.

A la inversa del Sr. Thiers, que subordinaba la causa de Francia á la causa de la Revolución, el Sr. Mariscal Mac-Mahon, antepondrá á la Revolución la causa de Francia.

No patrocinará ni el exterior ni el interior á los que tienen por oficio arruinar las naciones católicas y proporcionar pretestos contra ellas á la coalición armada de las potencias del Norte.

Si debe concederse la alta dignidad del grande y desgraciado pueblo español el no intervenir en sus asuntos sin su expresa demanda; si nuestra triste situación en Europa nos veda hasta la oferta de tal intervención, al menos hay una política á lo que, desde hoy, estamos en el caso de volver; y es la de encarnarnos para cuanto concierne á la disposiciones españolas en la actitud y la reacción de una neutralidad respetuosa y simpatica.

P. S. Estaba en prensa esta nota, y proxima á ser tirada, cuando hemos recibido de las fronteras de España las cartas de nuestros amigos, bastante alarmantes: según los rumores que se nos transmiten — todavía no se trata mas que de rumores — se trata de formar en nuestra frontera pirineica un nuevo cordon de tropas y esas tropas deberían manifestar disposiciones hostiles á los carlistas.

Si tienen algún fundamento estos rumores, deben referirse a disposiciones y medidas tomadas por el gobierno tan dichosamente remplazado el 24 de mayo. Pero es urgente que la opinión con-

servadora se tranquilice y comprenda la política que puede esperar del Sr. mariscal Mac-Mahon.

Nuestros deseos pueden acaparar á los gloriosos compatriotas de D. Carlos; nuestro apoyo, nuestra ayuda, nuestros socorros fraternales deben esperar para seguir á nuestros deseos, que llegue el dia proximo en que España salude en los carlistas á sus libertadores.

Pero á fin de que la política de Francia vuelva de los estravios revolucionarios del Sr. Thiers á los verdaderos principios del derecho de gentes, es necesario y urge evitar las instrucciones dadas por el Sr. Thiers á nuestros agentes civiles como a los militares; en el orden civil no siempre bastará cambiar las instrucciones, será necesario cambiar á los agentes mismos, comprometidos muchos por su excesiva parcialidad. I no estará todo hecho cuando se haya despedido á algunos servidores de la revolución y mudado sus consignas.

Nadie ignora que el Sr. Thiers tan inteligente en periodicos como en discursos, y en estrategia para la mentaría, ha llegado á formarse en Europa una prensa de toda su devoción.

Esta prensa, en lo que á España concierne, ha recibido una consigna á la que obedece con una decisión increíble.

He aquí esa consigna.

No hablar nunca de los crímenes y locuras de los partidarios de la revolución en España; alabar siempre, á falta de su prudencia y sus virtudes, su entusiasmo, su energía, su poderío y su irresistible pujanza.

Representar á todos los que simpatizan ó defienden la causa de la Iglesia, de la monarquía y del orden, como una turba de idiotas, ladrones, asesinos, que infestan los caminos riales que desbalizan á los viageros, que hacen pagar contribuciones á los pueblos inofensivos, so pretesto de política y religión; por lo demás, derrotados siempre, escapándose á las penas de las manos heroicas de los republicanos, á punto incansablemente de desaparecer.

Se sabe cuales en Francia la agencia telegráfica que más ha servido al Sr. Thiers en sus propositos contra España.

Por fortuna el arrebato de la pasión no entra por nada en este plan de mentir y calumniar. Para obtener de la agencia indicada el respeto á la verdad, no hay que convencer á nadie: basta mandarlo.

No insistiremos mas sobre lo que tenemos derecho de esperar de la nueva administración y en lo que esperamos con confianza de la lealtad d. I Sr. Mariscal Presidente.

Añadiremos solamente, que la prensa francesa, tanto la de París como la de los departamentos, no puede menos de unirse á nosotros para impedir al nuevo gobierno á que siga con España la política que nuestros intereses y nuestro honor nos aconsejan.

La prensa, aun la que habitualmente está bien inspirada, tiene acaso que echarles en cara el haber servido, mas de una vez por inadvertencia, á la Agencia Havas. Tiene mucho que reparar y esperamos que tomará con empeño y emplear en servicio de la causa de la verdad y del derecho, la publicidad que ha dado muchas veces á los engaños y mentiras de la revolución.

Sebastien de BOUARD.

9 de Junio de 1873.

(A continuación).

## NOTE

SUR LA

### POLITIQUE DU GOUVERNEMENT FRANÇAIS

ENVERS

#### LES PARTIS BELLIGÉRANTS

ET

#### ESPAGNE

Publiée par l'Union du Sud-Ouest, journal d'Agen

(suite.)

#### III

Résumons-nous.

Ainsi, contre les réfugiés carlistes, contre tout voyageur suspect de carlisme, des rigueurs, des persécutions, des outrages; plus rien de l'antique hospitalité de cette noble terre de France qui servait jadis d'asile à toutes les causes persécutées.

Mais pour les bandes républicaines, armées contre Dieu, le droit, la propriété, une sympathique assistance, jusqu'à ce point de leur permettre d'entrer sur le territoire français, de continuer à y opérer, et, ce qui est plus grave, de leur fournir des munitions de guerre.

Pour M. Thiers, les Espagnols combattant sous le drapeau de leur royauté légitime, ne sont pas même des partisans; ce sont des brigands.

Mais ces bandoits, sortis triomphants d'une émeute et se maintenant par le mensonge et la violence, vaincu, pour M. Thiers, les vrais, les uniques représentants de l'Espagne.

Notre respect pour la nouvelle administration qui prevaut en France ne nous permet pas de douter de ce qu'elle fera de cette partie de la succession politique de M. Thiers.

Elle la rejeterá avec éclat.

M. le maréchal de Mac-Mahon, qui a battu la Commune de Paris, ne pactisera pas avec la Commune à Madrid.

Contrairement à M. Thiers qui subordonnait la cause de la France á la cause de la Révolution, M. le maréchal de Mac-Mahon mettra au dessus de la Révolution la cause de la France.

A l'extérieur pas plus qu'à l'intérieur, il ne patronnera ceux qui font métier de ruiner les nations catholiques et de fournir contre elles des prétextes á la coalition armée des puissances du Nord.

Si l'on doit accorder á la fière dignité du grand et malheureux peuple espagnol de ne pas intervenir dans ses affaires sans sa demande expresse; si notre misérable état en Europe ne nous permet pas même l'offre d'une pareille intervention, du moins il est, dès aujourd'hui, une politique á laquelle nous sommes tenus de revenir: c'est de nous renfermer, pour tout ce qui concerne les divisions espagnoles, dans l'attitude et la réserve d'une neutralité respectueuse et sympathique.

P. S. Cette Note était sous presse et déjà près d'être tirée, lorsque nous avons reçu des frontières d'Espagne plusieurs lettres de nos amis, assez inquiets; d'après les bruits que l'on nous transmet, — il ne s'agit encore que de bruits, — il se formerait, sur notre frontière pyrénéenne, un nouveau cordon de troupes, et ces troupes manifesteraient des dispositions hostiles contre les carlistes.

S'il y a quelque réalité dans ces bruits, il doit être question de dispositions et de mesures prises par le gouvernement si heureusement remplacé le 24 mai. Mais il est urgent que l'opinion conservatrice soit rassurée et édifiée au sujet de la politique

que elle attend de M. le Maréchal de Mac-Mahon.

Nos voeux peuvent aller au-devant des glorieux compagnons de Don Carlos; notre appui, notre assistance, nos secours fraternels doivent attendre pour suivre nos voeux le jour prochain où l'Espagne saluera en eux ses libérateurs.

Mais pour que la politique de la France revienne des écarts révolutionnaires de M. Thiers aux vrais principes du droit des gens, il est nécessaire, d'une urgente nécessité, de reviser les instructions données par M. Thiers á nos agents sur la frontière espagnole, á nos agents civils aussi bien que militaires; dans l'ordre civil, il ne suffira pas toujours de changer les instructions, il faudra changer les agents eux-mêmes, trop souvent compromis par leurs excès de partialité.

Et tout ne sera pas fait, lorsqu'on aura déplacé quelques servants de la Révolution et changé leurs consignes.

Personne n'ignore que M. Thiers, aussi bien entendu en fait de journaux qu'en fait de discours et de stratégie parlementaire, est parvenu à se faire en Europe une presse qui lui est toute dévouée.

Or, cette presse, en ce qui concerne l'Espagne, a reçu un mot d'ordre auquel, jusqu'ici, elle a obéi avec un entrain incomparable.

Voici ce mot d'ordre:

Ne jamais parler des crimes et des folies des partisans de la Révolution en Espagne; toujours vanter, à défaut de leur sagesse et de leurs vertus, leur enthousiasme, leur énergie, leur puissance, leur irréductible puissance.

Mais représenter tous ceux qui tiennent á la cause de l'Eglise, de la royauté, de l'ordre, comme un ramassis d'idiotas, de voleurs, d'assassins, insultant les grandes routes, détournant les voyageurs, rançonnant les populations inoffensives, sous prétexte de politique et de religion; au reste, toujours battus, s'échappant avec peine des mains héroïques des républicains, incessamment près de disparaître.

On sait quelle est en France l'agence télégraphique qui a le mieux servi les intentions de M. Thiers contre l'Espagne.

Heureusement, l'entraînement de la passion n'est pour rien dans ce parti pris de mensonge et de calomnie. Pour obtenir de l'agence indiquée le respect de la vérité, il n'y a personne à convertir; il n'y a qu'une consigne à changer.

Nous n'insisterons pas davantage sur ce que nous avons le droit d'attendre de la nouvelle administration, et ce que nous attendons avec confiance de la haute loyauté de M. le Maréchal-Président.

Nous ajouterons, seulement, que la presse française, celle de Paris, comme celle des départements, ne peut manquer de se joindre à nous pour engager le nouveau gouvernement à revenir envers l'Espagne á la politique que nous commandent nos intérêts et notre honneur.

La presse, — même celle qui habituellement est bien inspirée, — a peut-être á se reprocher d'avoir plus d'une fois, par inadvertance, servi d'écho aux inventions de la correspondance Havas. Elle a beaucoup à réparer á cet égard, et nous espérons qu'elle prendra à tâche de mettre au service de la cause de la vérité et du bon droit la publicité qu'elle a trop souvent accordée aux prestiges et aux mensonges de la Révolution.

Sébastien de BOUARD.

9 juin 1873.

(Se continuará).

# LA VOIX DE LA PATRIE

## JOURNAL FRANCO-ESPAGNOL CATHOLIQUE ET MONARCHIQUE

Paraissant trois fois par semaine

### A VENDRE

DEUX CHEVAUX, l'un de cinq ans, l'autre de dix.

On peut les mettre á la selle ou á la voiture. S'adresser pour les renseignements au bureau du journal.

### LA SOLUTION ESPAGNOLE ET LE PARTI CARLISTE

Par le Marquis D'ALLX,

ancien rédacteur de la *Legitimidad* et de la *Fidelidad* de Madrid.

PRIX : édition française, 1 fr.; en Espagnol, 3 reales.

En vente á la LIBRERIA CENTRALE, place du Rétif.

### MAGASINS DE NOUVEAUTÉS

#### PRIX FIXE

OYARZUN, BAILLAU et LAMAISSON

38, rue Chegaray, 38,

BAYONNE

### L'ANGLAIS ET L'ALLEMAND

Facilement appris par une méthode spéciale.

S'adresser á M. ZIMMERMANN, ancien professeur de langues au lycée de Strasbourg, rue des Remparts, 28, Bayonne.

### LA MONARCHIE

ET

### SES ADVERSAIRES

PAR

#### ATTALE DU COURNAU

SE VEND

A BAYONNE : á la Librairie Centrale, et au bureau de la VOIX DE LA PATRIE;

A PARIS : chez Lachaud, éditeur, place du Théâtre-Français, 4.

PRIX : 1 FRANC.

### UNA JOVEN y robusta NODRIZA

vascongada, con abundante leche de cuatro meses, desea criar un niño en casa de los padres de este.

Informarán Arcos de Port-Neuf, nº 41, primer piso.

### UNE JEUNE et robuste NOURRICE

basque, dont le lait, très-abondant, est de quatre années, désire trouver à nourrir un enfant dans la maison paternelle.

Prendre des renseignements Arcades du Port-Neuf, 41, au 1<sup>er</sup> étage.

Le g. frank A. SEBARD.

BAYONNE. — Imprimaria P. GAZALS, place du Marché, 2.